

## **Svenska**

Akelius norra Sverige

Akelius södra Sverige

Administrationskostnader

administrativ enhet

alternativkostnad

anpassningar

avkastning (se även total avkastning)

avkastningskrav

avloppsledning

avloppsstammar

bergvärme

bostadshyra

bostadsrättsförening

bostadsrättslägenhet

bostadsvakansen

bostäder

budgetför djupning

byggnadsår

byta tak

byte KK, VV stammar

controllerassistent

diagram

direktavkastning (se även initial direktavk.)

direktavkastningskrav

diskonteringsränta

driftnetto

driftskostnader

driftstekniker

eftersatt underhåll

energiprojekt

externförvaltade fastigheter

fastighetskredit

fastighetsskatt

fastighetsskötsel

fastighetstekniker

framskjutna större underhållsåtgärder

förvaltare

förvaltningsavtal

förvaltningskostnader

förväntad avkastning

förväntad total avkastning

gatuplan

gårdsbjälklag

hela perioden

hissrenoveringar

## **Engelska**

/ Akelius Region Northern Sweden /

Akelius Region Sweden North

/ Akelius Region Southern Sweden /

Akelius Region Sweden South

administration costs

administrative unit

opportunity cost

modifications / remodelling

return

demanded return / required return

waste plumbing

(main) sewer pipes

geothermal heating

residential rent

tenant owners' association

tenant-owned apartment

residential vacancy rate

housing

budget details

year built / year of construction

roof renovation

replumbing

assistant controller

chart / graph

yield / income return

required yield

discount rate

net operating income

operating costs

operating engineer

deferred maintenance

energy-saving project

properties with outsourced management

real estate credit

property tax

caretaking

property engineer

postponed major maintenance measures

asset manager

management agreement

administration costs

expected return

expected total return

street level

garden membrane

entire period

lift renovations

hyresförhandlingar	rent negotiations
hyreshöjning	rent increase
hyreshöjningar	rent increases
hyresintäkter	rental income
hyresnämnd	rent tribunal
hyrespotential	rent potential
hyressättningsystem	system for determining rent levels
hyresökning	increase in rent
inflyttning	occupancy
ingående hyror	opening rents
initial direktavkastning	initial yield
inkasso	debt collection
inkassoansvarig	debt collector
internränta	internal rate of return (IRR)
intäkter	income
investeringssvolym	investment volume / investments
kvm	sq m
kapitalets alternativkostnad	opportunity cost of capital
kapitalkostnad	cost of capital
kommersiell enhet	commercial premise / commercial unit
lokalanpassning	modification of premises / remodelling
lokalförvaltning	local management
lokalvakansen	commercial vacancy rate
lägen	locations
lägenheter (rubric)	apartments
lägesmässig	in terms of location
löpande underhåll	running maintenance
medling	mediation
måluppfyllelse	goal fulfilment
nybyggnation (nybyggd byggnad)	new build (adjektiv: newly built)
ny produktion (el. nyproduktion?)	new builds
ombildningar till bostadsrätt	conversions to tenant-owned apartments / conversions to tenant owners' associations
ombildningspotential	conversion potential
ombildningspris	conversion price
ombyggnad	renovation
omflyttning	fluctuation / tenant fluctuation
omsättningshastighet	fluctuation rate / turnover rate
optiska åtgärder	optical measures
ortschef	city manager
p-platser	parking units
parkeringsplatser	car park / garage spaces / garage parking
per år	per annum
pilotfastighet	pilot property
projektera	conduct (här)
projektledare	project manager
pågående investeringar	ongoing investments
regionens städer	Akelius cities

regionledning	regional management
relining avlopp	sewer relining / sewer pipe relining
renhållning (se även sophämtning)	sanitation
rengöring fasad	cleaning of facade
resultat före skatt	profit before tax / pre-tax profit
resultatutveckling	earnings trend
restvärde	residual value
ROT projekt	total refurbishment project
samhällsfastigheter	public properties
snickare	carpenter
snöröjning	snow clearing / snow removal
snöskottning	snow shovelling
soliditet	equity ratio / equity/asset ratio
sophämtning (se även renhållning)	waste collection
stamreovering	plumbing renovation work
standardhöjning	improved standard / measures to improve standard / standard improvements
storstadsregion	metropolitan region
Storstockholm	greater Stockholm
säkerställa fastigheternas funktion	secure the function of (these) properties
(byta) takpapp	flat roof renovation
taxebundna kostnader	costs for heating, water, electricity and waste / usage-bound costs / utility costs
tekniker	engineers
tekniskt underhåll	technical maintenance
tillväxtområde	growth area
tillväxtstäder	growth cities
tomträttsavgäld	leasehold fee(s)
total avkastning	total return
totalreovering	complete renovation
trapphus	staircase / stairwell / stairway
tätskickt gård (ska väl vara tätskikt?)	garden membranes
underhållskostnader	maintenance costs
uppskjutet underhåll	deferred maintenance
utfall	outcome / actual
uthyrare	letting officer
vakansnivå	vacancy rate
vakansutveckling	vacancy trend
vindsinredningar	loft conversions / converting lofts
vitvarutekniker	white goods engineer
vägda kapitalkostnaden	WACC
värdetillväxt	value growth
väsentliga underhållsåtgärder	maintenance measures essential to the functioning of the buildings
yta	floor space
överskottsgrad	operating surplus margin

---

Continuing value  
Exit value  
Horizon value